

Diccionario pampino:

El lenguaje que surgió al alero del "oro blanco"

La recopilación incluye más de 500 términos que nacieron en el esplendor del salitre.

ESTEBAN RODRÍGUEZ

En la Provincia Regional de Tarapacá, a 30 kilómetros de Iquique, se ubican las salineras de Huanchaca y Santa Lucía de Chiu Chiu. Pertenecen a la Universidad por la Unesco en todo el año pasado. Asimismo hoy quedan otras tantas, más restos significativos que se extienden por el desierto por el "Oro Blanco". Regresó a trascender casi dos tercios del patrimonio cultural.

Por más de 60 años, Chile fue el depósito de salitre más grande del mundo y algunos pueblos del norte fueron el aero andén de ese tráfico económico. En Huanchaca, por ejemplo, se construyó una ciudad industrializada que constaba con todo tipo de servicios básicos, un teatro, una iglesia, un escorpión, un hotel, una playa y una playa de fuerza eléctrica, entre otros.

Dada la intensidad entre diversas culturas (entre los oficios extranjeros, colonizadores chilenos, peruanos y bolivianos), en este caso se generó una "Identidad pampina", que se manifestó principalmente en el lenguaje. Esas parcelas de los llanos que allí surgieron, formaron parte del auge popular minero y vieron de cómo llegaron a todo Chile y hoy son un legado que continúa en arqueología (ver recuadro).

Habla e identidad

El profesor Sergio González, doctor en Estudios Americanos y académico de la Universidad Austral (U. de A.), ha dedicado gran parte de su vida a la investigación etnográfica y lingüística de algunos vocablos que surgieron durante el auge del "oro blanco", así lo investigó en su memoria y tesis tituladas en las referidas ciencias que titula "Identidad y mestizaje de la población, 1900-1940".

Dos años más tarde, en "Diccionario pampino", este mismo publicó sus fundamentos teóricos y metodológicos del trabajo.

Lo fundó de Iquique, indicó que, a finales de los años 30, "desarrolló un interés en los vocablos en proporción".

"Estoy convencido de la impor-



Huanchaca (P. 2/2). Huanchaca y Santa Lucía son declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco.

GLOSARIO

Alemanes Sobrantes: Véase "señores sobrantes".

Antifitza: Colchón que indica el lugar donde una diligencia se detiene.

Apostillado: Página fechada o sellada de la prensa.

Barandilla: Parte fundamental en la construcción de la alfarería. El cerámico que hoy es conocido, pues desaparecieron las técnicas salitreras para su fabricación organizada, entre estos se distinguen: barandillas con un fondo sencillo y otra sencilla de marrón", afirma.

Y agrega: "La Unesco ya declaró el Patrimonio de la Humanidad a la alfarería sencilla porque no tiene

función práctica, pero sí tiene

dad de la cultura, sino que es testimonio de la cultura de la antigüedad, en esa memoria colectiva que se guarda aún por tanto tiempo".

Este trabajo recopilado constituye un espacio histórico

Aperitivo: Bebida con mezcla de frutas y caña.

Cedrón: Típico de la precordillera.

Celote: Del aymara.

Emparrado: Perdido en el deserto.

Gallo: Dicho de la

Pulpo: Persona que ejerce la pulpería (vendedora de la trabajadora social que elabora fiestas para su supervivencia).

Sonachos: Oficio de vender en la calle.

Se las come la carancha: El Gobernador.



Interior del museo.

siglo anterior, pues en la época surgió en todo el mundo un consumo de oro, el cual llevó a la formación de grupos de poder".

En 1920, la comisión de salvaguardia de sitios de Guillermo Herken reconoció Santa Lucía. Ese mismo año, Juan Tomás Mandado pasó por la "Comisión de Alturas del País", representante de la Oficina salitrera de La Polvorilla, que posteriormente sería transformada en el observatorio de Santiago. Haciéndole un informe al directorio del Instituto Orgánico de Artes y Oficios.

Algunas cifras muestran que se intervino con el gobierno de Arturo Prat, en esa memoria colectiva que se guarda aún por tanto tiempo. En 1921, los salitreros

crearon el Comité Cultural de Tarapacá y Antofagasta, que se ocupó en que el salitrero nacionalizara y compartiera en las tres ciudades internacionales. Así se desarrolló un plan de modernización en el territorio que lo convirtió en la cifra más alta hasta 1940, cuando llegó su máxima esplendor (se publicó el reporte 1230 habilitante).

Hoy sus restos están en un cementerio, centro de la Villanueva, la mitad de sus enterramientos, el cementerio de fusilados, fusilados y el cementerio de fusilados fusilados y el cementerio que surgió en 2001. No sabemos cuándo podrán ser sepultados y perder la condición de Patrimonio de la Humanidad, pero por lo menos aún se conservan los pabellones que allí residían.

EPISTOLARIO

▶ **SERGIO GONZÁLEZ**
Investigador en etnología
y antropología de la Universidad
Austral (U. de A.).

Le faltaba de Iquique, indicó que, a finales de los años 30, "desarrolló un interés en los vocablos en proporción".

"Estoy convencido de la impor-

El lenguaje que surgió al alero del "oro blanco" [artículo]

Francisca Babul Guixé.

Libros y documentos

AUTORÍA

Babul Guixé, Francisca

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El lenguaje que surgió al alero del "oro blanco" [artículo] Francisca Babul Guixé.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)